

## TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA PENTRU EXAMENUL DE LICENȚĂ TRADUCERE ȘI INTERPRETARE - ENGLEZĂ

Descriere generala:

Pentru specializarea **Traducere și interpretare** vor exista 4 probe la examenul de licență după cum urmează :

- 1) **Proba scrisă la limba A.** Durata acestei probe este de 3 (trei) ore.
- 2) **Proba scrisă la limba B.** Durata acestei probe este de 3 (trei) ore.
- 3) **Proba de interpretare consecutivă cu luare de notițe la limba A**
- 4) **Proba de interpretare consecutivă cu luare de notițe la limba B**

Nota minimă pentru a trece proba scrisă și pentru a putea susține proba de interpretare consecutivă este 5 (cinci). Nota minimă pentru a trece proba de interpretare consecutivă este 5 (cinci). **Media minimă de promovare a examenului de licență este 6 (șase).**

*Pentru proba scrisă la limba engleză A sau B, examenul scris va cuprinde următoarele: 1) traducerea unui text din limba engleză în limba română, text cu limbaj specializat (economic, juridic, instituții europene, instituții internaționale, istorie, geopolitică etc.) ; 2) traducerea unui text din limba română în limba engleză, text cu limbaj specializat (economic, juridic, instituții europene, instituții internaționale, istorie, geopolitică etc.); 3) exerciții de identificare a unor structuri morfologice, de sintaxa propoziției și a frazei, ca și exerciții de terminologie (sinonimie contextuală / antonimie contextuală / colocații / definire a unor termeni specializați selectați din textul de traducere din limba engleză în limba română / utilizarea termenilor selectați în propoziții).*

**Bibliografia specificată este obligatorie pentru rezolvarea exercitiilor intitulate LANGUAGE IN USE și verifica cunoștințele de limba (identificarea și analizarea unor structuri sintactice) în contexte specifice textelor de specialitate.**

**Tematica și bibliografia proba engleza, Language in Use:**

### **1. Tense – Aspect – Modality**

- a) The Progressive Aspect: core value, the Progressive viewpoint, Situation-type Aspect, Cases of Recategorization
- b) The Perfect: the Perfective Aspect versus the Perfect, core value, The Perfect viewpoint, Adverbs + Preterite, + Perfect, + Preterite/ Perfect
- c) Modals verbs: morpho-syntactic and semantic properties

Bibliography:

Huddleston, R., Pullum, G. K. (eds) 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press; Chapter 3, Sections: 3.1, 3.2 (pp. 118-125), 5.1-5.5 (pp. 139-147), 9.3 (pp.180-185), 9.5 (pp.188-194), 9.8.1 (pp.196-198), 9.9 (pp.203-204).

Ștefănescu, I. 1988. *English Morphology*, vol II, The Nominal and Verbal Categories, București, pp. 216-517.

### **2. Syntax I**

- a) Transitive Predicates
- b) Intransitive Predicate (Unaccusatives and Unergatives)
- c) Copulative Predicates
- d) Passive Sentences

Bibliography

Avram, L. 2006. *English Syntax. The Structure of Root Clauses*. Bucharest: Editura Universității din București. Chapter IV. Intransitive predicates, pp. 168 - 207, Chapter V. Transitive predicates, pp. 208-254.

### **Syntax II**

- a) *That*-complement clauses: syntactic functions.
- b) Gerund and participle clauses.

## Bibliography

Cornilescu, A. 2003. *Complementation in English*. Bucharest: Editura Universității din București; pp. 37-39, 178-181, 188-190, 203-205, 208-212, 416, 466-469, 476-485, 453-454.

### **Bibliografie pentru aprofundarea gramaticii în mod practic:**

Evans, V., *CPE – Use of English*, Cambridge: Express Publishing, 2002.

Graver, B.D., *Advanced English Practice*, OUP, 2000, Capitolele: The Passive Voice, Phrasal and Prepositional verbs

McCarthy, M., O.F. O'Dell, *English Idioms in Use*, Cambridge University Press, Cambridge, 2003.

Quirk, R., G. Leech, S. Greenbaum, J. Svartvik, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, London, 2010 (Capitolele 5,6,7,9,10,17)

Swan, M., *Practical English Usage*, Longman, London, 2005.

Vince, M., *First Certificate Language Practice*, Heinemann, 1994, Units 9, 12, 13, 14, 26, 27.